

# Habitar

---

A.M. LISBOA

A.M. PORTO

NORTE

# Portugal

---

SUL

ILHAS

FORA DE PORTUGAL

# 2012/14

*Está a arquitectura sob resgate?  
Has architecture been bailed out?*

SELECÇÃO DE OBRAS COMISSARIADA POR  
ARCHITECTURAL WORKS SELECTION CURATED BY

Luís Tavares Pereira  
Bruno Baldaia  
Magda Seifert

ÁREA METROPOLITANA  
DE LISBOA/LISBON  
METROPOLITAN AREA  
pp. 19-39

- 20  
**Anticlimax exhibition –  
Trienal de Arquitectura  
de Lisboa 2013**  
Anticlimax exhibition  
– Lisbon Architecture  
Triennale 2013  
PALA ATELIER
- 22  
**Casa Montana**  
Montana House  
CAN RAN
- 24  
**Casa da Severa**  
Severa's House  
JOSÉ ADRIÃO ARQUITECTOS
- 26  
**Convento dos Capuchos**  
Capuchos Monastery  
VMSA ARQUITECTOS
- 28  
**Escola Secundária ES/EB3  
Braamcamp Freire**  
Braamcamp Freire  
Secondary School  
CVDB ARQUITECTOS
- 30  
**JAA apartment +  
Roofbuildinghouse**  
JAA ARQUITECTOS
- 32  
**Percurso Pedonal da Baixa  
Pombalina ao Castelo**  
Walkway from the Baixa  
Pombalina to the Castle  
FALCÃO DE CAMPOS, ARQUITECTOS
- 34  
**Ponte Pedonal e Cicável  
sobre a 2.ª Circular**  
Pedestrian and cycling  
bridge over the Segunda  
Circular ring road  
MXT STUDIO
- 36  
**Teatro Thalia**  
Thalia Theatre  
GONÇALO BYRNE ARQUITECTOS E/  
AND BARRAS LOPES ARQUITECTOS
- 38  
**The Hotel Room for Ideas**  
COLECTIVARQUITECTURA

ÁREA METROPOLITANA  
DO PORTO/PORTO  
METROPOLITAN AREA  
pp. 41-61

- 42  
**Bairro do Lagarteiro –  
Reabilitação do Espaço  
Público**  
Lagarteiro Neighbourhood –  
Public Space Regeneration  
PAULO TORMENTA PINTO – DOMITIANUS
- 44  
**Casa de Balazar**  
Balazar's house  
ATELIER MERINO ROCHA
- 46  
**Casa RV**  
RV House  
MARTA ROCHA E/AND FABIEN VACELET
- 48  
**Casas no Pinheiro Manso**  
Houses in Pinheiro Manso  
SERÓDIO, FURTADO ARQUITECTOS
- 50  
**Casas na Praça de Liège**  
Houses in Praça de Liège  
LUIÇA PENHA
- 52  
**Duas Casas para S.**  
Two houses for S.  
COLECTIVOMEL
- 54  
**Escola de Leça do Balio**  
Leça do Balio School  
ANC ARQUITECTOS
- 56  
**Quartel dos Bombeiros  
Voluntários de  
Santo Tirso**  
Fire Brigade Station  
in Santo Tirso  
ÁLVARO SIZA
- 58  
**Reabilitação das Caves  
GRAHAM's 1890 – Armazém  
de envelhecimento de  
vinho do Porto, centro  
de visitas e restaurante**  
Remodelling of the  
GRAHAM'S 1890 Lodge –  
Port wine ageing cellars,  
visitor's centre and  
restaurant  
LUÍS LOUREIRO ARQUITECTO
- 60  
**Recuperação para Turismo  
no espaço rural – Casa  
de Campo**  
Conversion of a traditional  
country house to tourist  
accommodation  
ANDRÉ EDUARDO TAVARES ARQUITECTO

NORTE  
NORTH  
pp. 63-103

- 64  
**Adega Alves de Sousa**  
Alves de Sousa Winery  
BELÉM LIMA ARQUITECTOS
- 66  
**Apartamento em Braga**  
Apartment in Braga  
CORREIA/RADAZZI ARQUITECTOS
- 68  
**Aquário dos Bacalhaus do  
Museu Marítimo de Ílhavo**  
Cod Aquarium, Ílhavo  
Maritime Museum  
ARX PORTUGAL
- 70  
**Capela particular no Paço  
Episcopal de Lamego**  
Private Chapel in the  
Lamego Bishop's Palace  
MANUEL BOTELHO
- 72  
**Casa Corvo: nova sala,  
novo atelier, oficina**  
Corvo House: new living  
room, new studio, new  
workshop  
ATELIER DO CORVO
- 74  
**Casa da Cultura de Pinhel**  
Pinhel House of Culture  
DEPA – DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA
- 76  
**Casa Lagartixa**  
Lagartixa House  
PAULA RIBAS, NUNO VALENTIM  
+ GÉMEO LUÍS (DESIGNER)
- 78  
**Centro de Documentação  
25 Abril Remodelação  
do Colégio da Graça,  
Universidade de Coimbra**  
25 April Documentation  
Centre Remodelling  
of Colégio da Graça,  
Coimbra University  
TRAÇO BANAL ARQUITECTURA
- 80  
**Data Center Portugal  
Telecom**  
Portugal Telecom  
Data Centre  
CARRILHO DA GRAÇA ARQUITECTOS JLCO
- 82  
**Duas Casas na Bouça  
das Cardosas**  
Two Houses in Bouça  
das Cardosas  
ATELIER DA BOUÇA

- 84  
**Edifício Viriato II**  
Viriato II Building  
NUNO BRANDÃO COSTA ARQUITECTO
- 86  
**Escola Básica e Secundária  
de Sever do Vouga**  
Sever do Vouga Integrated  
Primary and Secondary  
School  
PEDRO DOMINGOS
- 88  
**Escola Primária das  
Caldas das Taipas**  
Caldas das Taipas  
Primary School  
FIGUEIREDO + PENA ARQUITECTOS
- 90  
**Hotel Rural Quinta  
do Vallado**  
Quinta do Vallado –  
Douro Valley Wine Hotel  
FRANCISCO VIEIRA DE CAMPOS –  
MENOS É MAIS ARQUITECTOS
- 92  
**Museu Nacional  
Machado de Castro**  
Machado de Castro  
National Museum  
GONÇALO BYRNE ARQUITECTOS
- 94  
**Percurso Pedonal  
Assistido de  
Montemor-o-Velho**  
Montemor-o-Velho  
Assisted Walkway  
MIGUEL FIGUEIRA – DIVISÃO  
DE PROJECTO URBANO, CMMV
- 96  
**Recuperação da Casa  
da Granja**  
Casa da Granja Renovation  
JOSÉ BERNARDO TÁVORA
- 98  
**Remodelação de habitação  
unifamiliar**  
Remodelling of single-  
family house  
JORGE TEIXEIRA DIAS ARQUITECTO
- 100  
**Requalificação  
do Monte Latito**  
Monte Latito Regeneration  
MVCC ARQUITECTOS
- 102  
**Requalificação urbana  
da Praça do Tournal**  
Praça do Tournal  
Regeneration  
MARIA MANUEL OLIVEIRA – CE.EAUM

- 106  
**Casa sobre Armazém**  
House on a Warehouse  
MIGUEL MARCELINO
- 108  
**Casa Modesta**  
PAR. PLATAFORMA DE ARQUITECTURA
- 110  
**Casa do OC**  
OC House  
ATELIER BUGIO
- 112  
**Casa no tempo**  
AIRES MATEUS
- 114  
**Casas Caiadas**  
Caiadas Houses  
PEREIRA MIGUEL ARQUITECTOS
- 116  
**Centro de visitantes do Castelo de Pombal**  
Pombal Castle Visitor Centre  
COMOCO ARQUITECTOS
- 118  
**Conjunto Habitacional de Penela**  
Penela Residential Complex  
JOÃO ÁLVARO ROCHA - ARQUITECTOS
- 120  
**Ecork Hotel**  
JOSÉ CARLOS CRUZ ARQUITECTO
- 122  
**Edifício Sede da Lógica**  
Lógica Headquarters  
SANTA-RITA ARQUITECTOS
- 124  
**Edifícios Centrais do Parque Tecnológico de Óbidos**  
Central Buildings, Óbidos Technological Park  
JORGE MEALHA ARQUITECTO

- 126  
**Escola Pública Hortênsia de Castro**  
Pública Hortênsia de Castro Secondary School  
CÂNDIDO CHUVA GOMES - CCG ARQUITECTOS E/AND ANA PESTANA
- 128  
**Estação de Canoagem de Alvega**  
Alvega Canoeing Centre  
ATELIERMOR
- 130  
**Monte Azedão**  
BAIXA ATELIER
- 132  
**Museu Municipal de Arqueologia de Moura**  
Moura Municipal Archaeological Museum  
VENTURA TRINDADE ARQUITECTOS
- 134  
**Ozadi Tavira Hotel**  
CAMPOS COSTA ARQUITECTOS
- 136  
**Pátio de São Miguel**  
FRANCISCO BARATA FERNANDES - FBF & MFS ARQUITECTOS
- 138  
**Reconversão do Convento das Bernardas**  
Bernardas Monastery Conversion  
EDUARDO SOUTO DE MOURA
- 140  
**Renova Loja & Teatro**  
Renova Shop & Theatre  
PHYD ARQUITECTURA
- 142  
**Requalificação e ampliação da Ala Poente do Palácio do Vimioso - Centro Interactivo de Arqueologia**  
Remodelling and Extension of the West Wing of Vimioso Palace - Archaeological Interactive Centre  
FLCO ARQUITECTO
- 144  
**Torre de Palma**  
Wine Hotel  
JOÃO MENDES RIBEIRO ARQUITECTO

- 148  
**Armazém do Mercado**  
Market Warehouse  
PAULO DAVID ARQUITECTO
- 150  
**Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas**  
Arquipélago Contemporary - Arts Centre  
MENOS É MAIS ARQUITECTOS E/AND JOÃO MENDES RIBEIRO ARQUITECTO
- 152  
**Bungalows nas Sete Cidades**  
Bungalows in Sete Cidades  
M-ARQUITECTOS
- 154  
**Casa DC**  
DC House  
SALWORKS
- 156  
**Casa E/C**  
E/C House  
SAMI-ARQUITECTOS
- 158  
**Casa em Ponta Delgada**  
House in Ponta Delgada  
EDAS JOSÉ VIEIRA - CONTEMPORÂNEA
- 160  
**Centro de Interpretação Ambiental da Caldeira Velha**  
Caldeira Velha Environmental Interpretation Centre  
ANA LAURA VASCONCELOS
- 162  
**Complexo Ambiental da Lagoa das Sete Cidades**  
Environmental Complex of the Sete Cidades lagoon  
EDUARDO SOUTO DE MOURA COM/WITH ADRIANO PIMENTA
- 164  
**Reconversão do Porto da Horta**  
Horta Harbour Conversion  
RISCO
- 168  
**Requalificação Paisagística da Pedreira do Campo**  
Pedreira do Campo Landscape Regeneration  
M-ARQUITECTOS

- 170  
**Al Shaheed Park**  
RICARDO CAMACHO
- 172  
**Cais do NiangOu**  
NiangOu Riverboat Terminal  
EMBAIXADA COM/WITH STANDARDARCHITECTURE
- 174  
**Casa Kitma**  
Kitma House  
CAMILLO REBELO COM/WITH SUSANA MARTINS
- 176  
**Edifício de escritórios da fábrica Shihlien Chemical**  
Industrial Jiangsu Co Office Building for Shihlien Chemical Industrial Jiangsu Co  
ÁLVARO SIZA E/AND CARLOS CASTANHEIRA
- 178  
**Escola de Kapalanga**  
Kapalanga School  
PAULO MOREIRA \* PARQ ARQUITECTOS
- 180  
**Estúdio de Televisão 03/ Abu Dhabi Media**  
Television Studio 03/ Abu Dhabi Media  
SITE SPECIFIC
- 182  
**Lubango Centre**  
PROMONTÓRIO
- 184  
**Pavilhão de Portugal**  
FILBO 2013  
Portuguese Pavilion, Bogotá International Book Fair 2013  
FORSTUDIO
- 186  
**Renovação de um apartamento na cobertura de um antigo convento, 'Licht und Blick'**  
Remodelling of an Apartment in the Roof Space of a Former Convent - 'Licht und Blick'  
FLUXOINTERACTIVE ARCHITECTURE
- 188  
**Sede do Parque Natural do Fogo**  
Fogo Natural Park Building  
OTO ARQUITECTOS

## Convento dos Capuchos

## Capuchos Monastery

Este projecto será um apelo, uma consciencialização perante a responsabilidade colectiva, redobrada pelos tempos de profunda crise em que vivemos, e pela experiência histórica de outros exemplos que nos alertam para que, quando se perdem valores de referência socioculturais e naturais insubstituíveis, todos sentimos uma sensação de empobrecimento colectivo. A moldura da serra da Arrábida e os sinais maiores da sua humanização estão perante os nossos olhos. O seu valor, não mensurável, existe e é enorme. Compete-nos, enquanto geração que o contempla, assegurar a sua continuidade, se possível valorizada, enobrecida como herança que não se dispersa. A proposta desta fase em termos de conceito, "semeia o solo fecundo desta terra", valida toda a preexistência, mantendo-a inter-relacionada com o território, enquanto parte integrante de uma paisagem única. A sua integridade manter-se-á enquanto ruína que permanecerá longos anos nessa condição para gradualmente o deixar de ser e, assim sendo, ressurgir sem sobressaltos enquanto edifício "completo" mas com a delicadeza da integração plena. O encanto do tempo da ruína neste contexto será assim, esperamos, temporário. Contudo, a ideia dele poderá, de forma sofisticada, permanecer sem que o venha a ser na realidade. Da integração cromática à própria acção arquitectónica, muitas poderão vir a ser as soluções. Importará contudo, e a uma distância temporal considerável, ir sendo delineada uma base orientadora das fases seguintes.

This design is intended as an appeal, a call for awareness of our collective accountability, now augmented by the deep crisis we are living through and the historic experiences of other examples that must serve as warnings – for when we lose irreplaceable social, cultural and natural assets we all feel a sense of collective impoverishment. Indeed, we have the view of the serra da Arrábida hills and the patent signs of its development by humans before our very eyes. The immeasurable value of this landscape exists and is huge. It is up to us, the generation that beholds it, to guarantee its continued existence – if possible, in an enhanced and ennobled state, as an asset that will not disappear. The conceptual proposal for this phase, "sow the fertile soil of this land", validates all that pre-exists, maintaining a close relationship with the territory as an integral part of a unique landscape. The idea is for the complex to retain its integrity as a ruin that will remain in that state for many years, before gradually no longer being a ruin, and re-emerging, without any disruption, as a complete building, but one with the delicateness of full integration. The enchantment of the period as a ruin in this context will, we hope, be temporary. However, the perception of that past will be able to linger on, in a sophisticated way, without reflecting the reality. From the chromatic integration to the architectural intervention itself, the solutions can be many. What is important, perhaps for a considerable time from now, is to define the guidelines for the following phases.

### AUTORES / ARCHITECTURE

Victor Mestre e / and Sofia Aleixo  
Colaborador / Project team  
Daniel Pires

### ESPECIALIDADES / CONSULTANCIES

Estabilidade / Structural design  
Eng. João Appleton e / and Eng. Pedro Ribeiro  
– A2P Consult

### ENCOMENDA / COMMISSION TYPE

Privada – adjudicação directa  
Private – direct commission

### Fotografia / Picture

© José Manuel

### Desenhos / Drawings

(a) Esquisso de planta e axonometria  
Sketch floor plan and axonometric  
(b) Texto e esboços de andaimes temporários  
de longo termo para prevenir risco de derrocada  
Text and sketches of long term temporary  
scaffolding to prevent danger of collapse  
© Victor Mestre / Sofia Aleixo Arquitectos



**HABITAR PORTUGAL 12-14**  
*Está a arquitectura sob resgate?*  
*Has architecture been bailed out?*

## SELECÇÃO / SELECTION

**Organização / Organised by**  
Ordem dos Arquitectos  
Conselho Directivo Nacional

**Coordenação / Project Management**  
Marco Roque Antunes  
e/and Paulo Serôdio Lopes

**Gestão Financeira / Financial Management**  
Rafael Pereira

**Comissariado / Curatorship**  
Luís Tavares Pereira  
Bruno Baldaia  
Magda Seifert

**Produção Executiva / Executive Producer**  
Ana Paulista

**Comunicação / Communication**  
Rosa Azevedo

**Tradução / Translation**  
Liam Burke

**Programação e Website  
Web Development**  
Miguel Santinho

**Design**  
And Atelier

**Patrocinadores / Sponsors**  
Cinca e/and Mapei

## EXPOSIÇÃO / EXHIBITION

**Comissariado e Concepção  
do Projecto Expositivo**  
*Curatorship and Exhibition Concept*  
Luís Tavares Pereira, Bruno Baldaia,  
Magda Seifert

**Dispositivo Expositivo Cloud  
Cloud Scaffolding System**  
Nelson João, Ivo Gouveia Carvalho  
e/and Rodrigo Seixas

**Parede HP 12-14 / HP 12-14 Wall**  
Mural concebido pelos comissários para cada  
momento da Itinerância / Designed by the  
curators for each venue on the exhibition's  
itinerary

**Produção Executiva / Executive Producer**  
Ana Paulista

**Comunicação / Communication**  
Rosa Azevedo

**Edição e Revisão de Textos  
Editing And Proofreading**  
Cristina Meneses e Rosa Azevedo

**Marketing**  
Maria Miguel

**Design**  
And Atelier

**Website Development**  
Webprodz

**Apoio à Edição de Conteúdos do  
Website / Website Content Editing  
Support**  
Inês Pinheiro Torres

**Tradução**  
Liam Burke

**Vídeos Atmosfera Específica  
Video Production**  
Miguel C Tavares

**Produção e Montagem  
Production and Exhibition Installation**  
Interface – Serviços culturais, João Covita

**Som e Música original  
Sound and original Music**  
José Alberto Gomes

**Programação paralela / Exhibition  
Programme**  
Visitas guiadas pelos comissários  
e convidados, debates públicos,  
conferências / apresentações das obras  
em destaque em cada região pelos seus  
autores, serviço educativo (Talkie Walkie)  
e ciclos de cinema (com curadoria de  
Justin Jaeckle e Luís Ferro) / Guided tours by  
curators and special guests, public debates,  
conferences/presentations of works of  
particular relevance in each region by the  
architects, educational services (by Talkie  
Walkie) and cinema cycles (curated by Justin  
Jaeckle and Luís Ferro).

**Registo e Edição Vídeo do Programa  
Paralelo / Exhibition Programme Video  
Recording And Editing**  
Building Pictures, Sara Nunes

**Itinerância / Exhibition venues and dates**  
Inaugural – Porto, Galeria Municipal  
Almeida Garrett, 18.02–25.04.2016  
Coimbra, Círculo de Artes Plásticas de  
Coimbra, 19.05–25.06.2016  
Viseu, Jardins Efêmeros'16, Pavilhão Mundo  
Português, 01.07–10.07.2016  
Tomar, Moagem A Portuguesa,  
Complexo Cultural da Levada de Tomar,  
20.07–11.09.2016  
Évora, Fórum Eugénio de Almeida,  
24.09–04.12.2016  
Lisboa, Palácio Marquês de Pombal,  
10.12.2016–29.01.2017  
Castelo Branco, Museu Francisco Tavares  
Proença Júnior, 11.02–12.03.2017

**Patrocinadores / Sponsors**  
Cinca e/and Mapei

**Apoio / Support**  
Andaime de fachada Catari FA48®  
www.catari.net

**Agradecimentos / Special  
Acknowledgements**  
Às entidades de acolhimento e curadores,  
artistas e outros intervenientes na exposição e  
programação paralela.

We are deeply indebted to all entities that  
housed the exhibition, curators, artists and  
all others involved in the exhibition and side  
programmes.

## CATÁLOGO / CATALOGUE

**Coordenação / Project Management**  
Ordem dos Arquitectos  
Conselho Directivo Nacional  
José Manuel Pedreirinho

**Produção Executiva / Executive Producer**  
Ana Paulista, Cristina Meneses  
e Rosa Azevedo

**Desenhos, fotografia e textos  
Drawings, photographs and texts**  
A informação apresentada foi fornecida pelos  
seus autores, ou gabinetes responsáveis pelos  
projectos, durante o processo de candidatura,  
selecção e/ou produção das exposições  
Habitar Portugal 2012-14, decorridas no  
âmbito da Itinerância HP 12-14 / The  
information presented herein was provided  
by the architects or firms responsible for the  
designs during the process of candidatures  
for selection and/or production of the Habitar  
Portugal 2012-14 exhibitions included in the  
HP 2012-14 itinerary.

A selecção de imagens e desenhos  
publicados no Catálogo Habitar Portugal  
2012-14 é da responsabilidade da Ordem dos  
Arquitectos / The selection of images and  
drawings published in the Habitar Portugal  
2012-14 catalogue is the responsibility of the  
Association of Architects (OA).

**Design**  
Barbara Says

**Tiragem / Print Run**  
15.000

**Impressão / Printing**  
Rainho e Neves

**Depósito legal / Legal Deposit**  
450762/19

Lisboa, Janeiro 2019  
© Ordem dos Arquitectos  
dos textos, desenhos e fotografias, os autores  
of editorial content and graphics, their authors

Nota: A edição não segue a grafia do acordo  
ortográfico da Língua Portuguesa (1990).

*Exposição Nacional de Arquitectura*

*Portuguese National Architecture Exhibition*

PATROCINADORES  
SPONSORS

